

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited.
"Second class mail registration number 9009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣
今日最高
氣溫
陰天
氣溫
今日最低
氣溫
雨

向餐館招待員及漁民追回巨額稅款後 加稅局積極查稅 現轉向沿門售貨業可能涉及數十萬人

【渥太華訊】加拿大稅務局，於向餐館男女招待員以及加國東西兩岸漁民追回巨額稅款後，現已將其注意力，轉向於沿門售貨業之稅務調查。

最近稅務局已着手調查該行業之稅務問題，估計該行業之稅務收入將達十億元，所涉及之交易數目可能達十億元。

查自七十年代中期開始，各行業稅務局中注意查稅者，計有餐館男女招待員、漁民、廢鐵商人、旅行社、製藥廠、以及製衣廠等。所查出未報稅之入息，約為三億五千萬左右。

對於餐館男女招待員之查稅，係於一九七七年開始，後來試辦成功，乃於一九八一年予以擴大，在全加廣泛追查未報稅之「貼士」。

迄今為止，已查獲約五千名餐館男女招待員之帳項，發現未報稅入息約二千三百萬元。現時尚待查獲者約三千六百人，估計未報稅入息約一千五百萬元。

稅務局特種核數部門主管賈爾說，在以後五年內，就該種「貼士」之行業而言，估計可能查出未報稅入息約一億元左右。

但就沿門售貨業而言，稅務局並非有意調查該行業，而係調查他們在報表上所報之入息是否真實。該等開支亦即一般人所謂之「經營費用」。

稅務局調查處稅務部門主管羅拔說，目前對於沿門售貨業之查稅，尚係根據某地區之選取情況而有意調查。但可能很快便發展為全國性廣泛調查。此種有關於各區域是否選取調查之決定，據加拿大統計局表示，一九八一年之沿門售貨業營業額，共為二十七億元左右。從事於該種業務之商號達三千間，其中六百間且係專業經營。至於從事該業之人員數目有幾何，則一時尚未能獲悉。

安杜波夫晤阿聯代表團 商討有關中東和平計劃

【路透社莫斯科電】蘇聯領袖安杜波夫日前在克里姆林宮與約旦國王侯賽因所領導之七人阿拉伯聯盟代表團會晤。

據蘇聯官方塔斯社稱，阿聯代表團此次訪蘇，旨在與蘇聯領袖商討中東和平計劃。

參與會談者，尚有蘇聯總理亞庫諾夫及外交部長葛羅米柯，會談內容，未見公佈。

按阿拉伯聯盟所建議之中東和平計劃，主要乃向聯合國安全理事會提出在以色列所佔領的約旦河西岸及迦薩地帶成立一個獨立之巴勒斯坦國家。

中國通過新憲法 港台澳設特別區

【北京電】中國人民代表大會，於本月四日通過新憲法，並立即生效。

憲法之重點，為恢復設立國家主席，設中央軍事委員會，將人民公社正式改為生產隊。

卡柏蘭說，上述憲法之修改，係根據中國憲法之原則而進行。但卡氏未有詳細說明如何而定。

波蘭無力償還二百億外債 欠加債款亦逾十二億美元

【路透社華沙電】波蘭財政部長卡卡日前宣佈，波蘭無力償還二百億外債。

卡氏說，波蘭目前外債總額已達二百四十億美元。預計明年將增加二十九億美元。因此波蘭將無力償還這筆巨債。

他稱，今年年底之前，分之二五而已。

素里深夜傳槍聲 男子倒地受重傷

【素里訊】素里市於週六深夜二時十五分，一名男子在素里市華利里街之土公司調派車庫內，被槍聲擊中，倒地受重傷。

該車庫之土調派員羅拔，在槍聲響起時，正與該車庫內之土調派員羅拔，在該車庫內發生爭執。

關學減課程省開支 三角洲教育局宣佈

【素里訊】三角洲教育局宣佈，該局為節省開支，將對現行課程進行調整。

該局表示，將對現行課程進行調整，以節省開支。此項調整，將包括減少課程之數量，以及減少課程之深度。

加國五大銀行 紛紛宣佈盈利

【多倫多訊】加拿大帝國商業銀行、加拿大帝國商業銀行、加拿大帝國商業銀行、加拿大帝國商業銀行、加拿大帝國商業銀行，紛紛宣佈盈利。

加拿大帝國商業銀行宣佈，該行一九八二年獲利二億八千八百萬，較一九八一年之三億二千一百萬略為下降。

三名騎警準備往英作證

【渥太華電】據加拿大皇家騎警發言人稱，三名騎警已準備前往英國作證。

這三名騎警，係於一九八二年九月，在英國執行任務時，被控與一名英國女子發生性行為。

英國鋼鐵公司 裁員三千九百人

【路透社倫敦電】英國鋼鐵公司宣佈，將裁員三千九百人。

該公司表示，由於鋼鐵市場萎縮，該公司必須進行裁員。此項裁員，將包括生產線工人、工程師、以及行政人員。

雲市議會明開會 決定如何減開支

【雲訊】雲市議會將於下週二，即十二月七日，召開會議，討論如何削減開支。

市長表示，由於市議會預算赤字嚴重，必須採取措施削減開支。此項措施，將包括減少員工數量，以及減少各項服務。

雲埠洪門達權社通告

雲埠洪門達權社通告：本會定於十二月十二日（星期日）下午一時，在本會大會堂舉行全體社員大會。

大會將討論本會目前之各項事務，以及如何改善會務。屆時請全體社員踴躍參加。

新聞簡報

▲第九屆亞運會上週六完滿閉幕，中國獲亞運總冠軍，計金牌六十一面，總獎牌數目為一百五十三，較日本的金牌多四面，總獎牌多一面。

▲林高骨林一名男子，昨日準備將巨款存入皇家銀行時，突被劫匪搶去現款三萬四千元，歹徒逃去無蹤。

▲以色列總理貝金昨日拒絕在調查西貝爾案之委員會中再度作證。該三人組成之委員會曾警告貝金，謂可裁定他並無阻止該案發生。

專門經理

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅燕窩
京果海味
零售批發
歡迎代寄
歡迎垂詢

部藥中

理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

現六〇五街福壽寺溫大拿加
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3030

同慶餐室

DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話: 687-0402

七天營業時間由上午十時
至晚上十時假期照常營業

慶祝
各界僑胞聖誕快樂新年進步
特價九折酬謝顧客歡迎惠顧
巧製越南餐 精美粵小菜

歡迎惠顧 招呼親切 保證滿意

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與眾不同
合時特選 紅燒乳鴿
時款海鮮 椒鹽小龍蝦
燻魚小點 品翅茶心

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十一時
溫哥華士打街1132號 訂座電話: (604) 253-4316

百靈樂器行

PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

專營：
娛己娛人的
增加知識的
怡情悅性的
樂器
樂譜
唱帶

最新到大批
靚古等二胡
秦琴、笛子
歡迎參觀，
歡迎選購。

雲埠洪門達權社通告

本會定於十二月十二日（星期日）下午一時，在本會大會堂舉行全體社員大會。

大會將討論本會目前之各項事務，以及如何改善會務。屆時請全體社員踴躍參加。

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號

本星期特價：
冰凍鮫魚每磅 \$1.79
冰凍紅衫魚 每磅 \$1.15
冰凍白鯧魚 每磅 \$1.29

每星期七天營業至下午六時半

ming's 名國大酒家

1110 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA

☎ 683-4722

壽筵喜酌
晚飯宵夜
星期美點
無任歡迎

茶市 上午十時
至下午五時
夜總會九時開始

●即日登台●
日金唱片電聲紅星
粵音粵曲小姐
香港青春玉女
夏玲玲小姐
香港時情小姐
蔣玲小姐
●快將登台●
香港紅歌星
周冰琪小姐

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE

236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口 大量批發

美國合桃酥
泰國媽力麵
泰國媽力麵
統一麵食罐頭
加頓牛油且卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味
急凍海鮮 地道藥材
唐山什貨 各式俱備

●每週均有大量特價品推出●



朱門劫

(413) 金 巳

「你怎麼了？你怎麼了？」歐品超... 「你別動，別動，別動。」歐品超... 「你別動，別動，別動。」歐品超...

這一回他們再鬥三天，那一次歐品超... 「你別動，別動，別動。」歐品超... 「你別動，別動，別動。」歐品超...

閱定即請報本完看

立衛電子工程有限公司 Standquard Electronic Systems Ltd PAUL KWAN

精工錄影音響修理 VIDEO & AUDIO SERVICES CITY WIDE SERVICE

區埠電器電子工程公司 A. V. SYSTEMS LTD.

冷氣 煤氣 暖氣 工程

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火...

GARY TSE REALTY LTD #8-426 MAIN ST. VAN.B.C. 謝大鈞 電話:278-2994 270-1971

陳健鏞 KINSON CHAN 公司:685-1821 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD.

蘇迢毓 CLIFF TO 住家:421-3430 公司:876-8841

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 Howe G. Tong 公司電話:687-7979 住家電話:325-0527

新屋兩間 近乃街夾三街 樓上三睡房...

陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話:274-1378

NORTHBRIDGE 恆生實業燕梳公司 REALTY LTD 1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.

王震漢 THOMAS C. WONG 住家電話:254-2567

百萬能實業公司 FLORIO YUEN

市中心商業旺舖，多名租健租客，適合海外投資，無管理麻煩，百二萬。



阮光成

△中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖位，租息高，七十萬餘。



BLOCK BROS. REALTY The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone: Sadru Rhemtulla

△油站，地點好，好入息，兼修理汽車。△裝修美容院，十部機。



恆生實業燕梳公司 RICHARD KONG 江先生

公司電話: 879-6761 住家電話: 324-4583

星期日，一至四開放，展覽會區，近蘭菲石屎舊屋，正層一睡房，書房，閣樓另有兩睡房，有土庫，后巷33x110平地。



領袖實業機構 LEADERS REALTY GROUP

十二月新盤 一十大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

偉邦實業 Vantage Realty Ltd. 郭少偉 Erik Kwok

△近PNE兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。



UNITED REALTY LTD. PETER WU 郭敏浩

△新屋西溫哥華，一千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 林尚忠 ALECK LAM

十二月新盤 本拿比吉地60x100呎，價七萬五千元。



BLOCK BROS. 王太

PHILIP CHEUNG 張非立 美加置業地產公司

張非立 PHILIP CHEUNG

△下埠柏文區餐館二百六十座位，年入九十六萬，政府新發展區。

美加置業地產公司 MACAULAY NICOLLS LTD.

特平新盤 工業：大小工廠，牛仔廠，印刷行，生意穩定，長期可靠。

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)

主講：A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER. 地點：604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE

David To B.A. BLOCK BROS. 涂念官

△一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美。

Miguel Turco, M.A. BLOCK BROS. 涂念宗

△創業良機，舖位唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。

達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

代理ICBC 汽車保險 換領車牌、轉換燕梳 代理各大保險公司

HOLIA CHOW (周太)

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

B B 公司 BLOCK BROS. REALTY

△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

新盤 乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺。

許忠鋁質窗門

免費估價 經驗豐富 承辦各種 鋁質窗門 鋁質外牆 鋁質門窗 玻璃窗門

八七七一八〇四二
八七九一三一八

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

專辦 維修 各種 電器 零件
承接 各種 電器 修理 安裝
批發 零售 各種 電器 零件

• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收購 • 舊電器 • 批發 • 盤頭 •

D.K. 電視音響修理公司

專業技師 到府修理 各種電視 音響器材

取價公道 服務周到

電話: 270-4489
299-8056 (晚上六時後)

私家車及貨車租賃

馮焜焜主理

RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel: 732-1396

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

新興建築公司 專造灰板

新屋承建 房屋裝修 土庫間格 屋頂瓦仔 內外油漆 大小木工

免費估價 電話: 685-3653

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 2:00 p.m. 4:45 7:30 8:45
星期六及日 12:00 2:45 5:30 8:15

成人電影: 性感, 香艷, 新潮, 刺激
• 吾使去 BLAINE, 就看到好戲 •

星期一至星期五中午場有香腸贈送

The Other Side of Julie
HIGHLY EROTIC FILM!

DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS

Adults 54
Senior Citizens 52.98

DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

李翰祥 許冠文 都是戲! 舉手投足 都是戲!

馬大騾

同場放映 風月名片 捉姦趣事 早週場末 條六塵風場末

百看不厭 看三次: 哈哈大笑 看兩次: 別有洞天 看一次: 益壽延年

永新裝修公司

電話: 874-1831

預約免費估價 價錢收到最平 一切大小工程

樓房露台屋頂 牆面泥水裝修 油漆噴漆

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食, 牛奶, 菜蔬櫃
日夜服務, 免費估價
電話: 298-1431 朱先生

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

由十二月三日起

密十至尊
李龍過江
苗可秀 主演

嘉禾貢獻 GH 最佳製作

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五, 祇映七時半及九時半場
週末及假日, 即下午一時開始, 連續放映五場, 不換片。

黑暗門殺, 不擇手段, 職業凶手, 大顯威風, 專對白, 成人電影, 十八歲以下不宜觀看。

殺出西營盤

秦祥林, 岳華, 崔波, 葉童 主演

世外桃源, 原是地獄, 人窮志盡, 飄飄欲仙。

地獄天堂

劉小慧, 樊國維 主演

放映日期: 由十二月三日至十二月十日

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver, B.C. V5V 3E3 Tel: 872-2472

雲哥華京士威路 1339 號
十二月六日至十二日放映

十二月十三日起放映
天下第一號

龍城大戲院 GOLDEN PRINCESS THEATRE

1660 EAST BRANDISH TEL: 872-7171

預售今明 週末請早

難兄難弟

如此卡士可一不可再
如此好片越弟越有味

Block Bros. Realty Ltd.

公司電話: 435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話: 464-1091

▲雲東區, 三十七街新屋出售, 近學校
▲非沙夾三十九九街, 三十四年新, 地
▲東區四十九街夾 KINGSTON 地大。
▲二十餘年新, 交通方便, 近學校。
▲十二街夾 RUPERT 49 X 110, 存屋地, 三十四年新, 三睡房, 取
▲高層林區新屋數間, 取價相宜。
▲留存夾三街, 一睡一睡房柏文單位
▲出售, 七百尺, 取價五萬餘。
▲小型四睡房柏文出售, 每組兩睡房
▲近四街夾一街, 容易出租, 取價十
三萬九。

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

本公司最近自置設
備一流新工場, 特
製白油腸及特瘦白
油腸, 鮮鴨干腸,
油王臘腸, 鮮蝦肉
腸, 臘肉, 臘鴨
餅, 歡迎僑胞選購。

▲臘腸, 臘鴨, 臘肉, 臘雞
▲臘腸, 臘鴨, 臘肉, 臘雞
▲臘腸, 臘鴨, 臘肉, 臘雞

龍城大戲院 GOLDEN PRINCESS THEATRE

1660 EAST BRANDISH TEL: 872-7171

預售今明 週末請早

難兄難弟

如此卡士可一不可再
如此好片越弟越有味

新裝城出品 觀眾有信心

歐文斯 GORDON OWENS

669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋, 請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話, 本人即回
電給閣下, 多謝。

急賣

▲位於本拿比 DEER LAKE
建築師屋, 71 X 100, 四睡
房, 五火爐, 四露台, 雙車房, 由三
十二萬減至二十三萬九, 土庫十尺
高。
▲本拿比, 四睡房, 57 X 157
十年新, 三車庫, 由十六萬九千減
至十一萬九千。
▲特大柏文地, 城市屋, 位於
本拿比, 僅 38 萬元。

▲ 1110 LAKEWOOD 十一萬九千
保養良好, 樓上兩房, 樓下兩房
房, 石屎樓 83 X 122 歡迎還價
▲ 7111 一十一萬五千, 三睡房
廿六年新, 標準地。
▲ 6601 MARINE 石屎屋三睡
房裝修, 十二萬九千。
▲ 3116 PARKER 九萬五千,
樓上兩睡房, 土庫完成 133 X
146
▲ 三千尺新屋, 三睡房, 開價廿四
萬, 豪華大屋值得買。
▲ 溫哥華熱地, 價錢平通
樓上兩房, 樓下三睡房
卅三尺地, 位於 KILLARNEY
HILL 風景佳美, 匹睡
房, 好新屋。
▲ 溫哥華特價屋十三萬
▲ 2148 E 33, 上下完成, 特
價十三萬。
▲ 兩睡房柏文, 出 4400, 一睡房五萬
二千, 五分已租人。
▲ 由二十三萬九減至十八萬九, 四睡房,
四浴室, 大露台, 6255 KILLAR
NEA。
▲ 6N GL 出, 新屋, 三睡房
風光優美, 九萬九千。
▲ 皇家式屋, 四睡房, 土庫兩房, 半英
畝地, 有泳池, 網球場, 售十九萬九。
▲ 五百街位 SPERLING 樓宇地,
每塊地由七萬八千元起。
▲ 好似大酒店中心公園, 可容納四大家
庭, 近南本拿比中心公園, 三十五萬。
▲ 八和柏文, 每兩房, 五萬首期, 業
主給予十四萬出售, 三十四萬九千

警犬七年工作生命 退休後不送會



去年，英國的克列福爾發生大風暴，兩歲大的尼古拉斯·羅賓遜失蹤，他的父母亦不認為沒有希望可以把他找回來了。但是，當他派出一隻「林地」去幫助搜索，牠竟在大風暴中，找到了一條小溝，就鑽了進去，而奇蹟地從泥中爬出來，而奇蹟地爬出來了。

「林地」乃是英國警犬服務中，一千多隻警犬中，最著名的一隻。牠是以勇氣及決心聞名的。牠的本性雖然溫柔，却可以出現出很兇猛的樣子，往往能就這兇猛的樣子，使歹徒不敢相見。牠們是受過訓練的，咬住要逃走的人，但是牠們通常都是會給予迷途者以外之傷。

一般來說，警方是別無他法時才出動警犬的，譬如尋找失蹤的兒童或了跟蹤他們的人，習慣性癮犯或危險的失蹤成人。牠們最多用的還是嗅覺，用以嗅出毒品及爆炸品。

但是，很少人會想到的一點就是，警犬是會老的，到了退休年齡時又會如何？平民可以收養牠們嗎？西米特爾警局的總督察羅渣·希活主理，他對此工作很感興趣。他說：「你談的乃是一種受過訓練的狗，我們不能冒險。假如交給平民，這狗會咬人，而咬人後，這狗會咬人，而咬人後，這狗會咬人。」

「對不起！」

警犬老了之後，通常是會和牠們的原主人住在一起的，而牠們原主人亦會同意牠們會把牠送出去。這是必須的，因為警犬即使是很老及有病，亦是有很多小工廠的主人或建築地盤主希望得到。

米特爾東一位有經驗的警犬訓練員說：「狗是有習慣的，牠們習慣

銀河邊新科學家迷惑 旋轉特快光綫極強 目前仍未命名僅有編號

【路透社英國利德爾】天文學家對在銀河邊發現的一顆新星感到迷惑，該新星旋轉速度每分鐘六千六百次，比已知的最快旋轉星還要快一百倍。

該新星仍命名，只知道其編號為「X-153」，它又發出極強的無線電訊號，每分鐘發出超過六百六十次，比已知的最快旋轉星還要快一百倍。

這顆新星位於銀河系的一個旋臂上，距離地球約一百五十光年。天文學家在發現這顆新星時，正處於一個名為「銀河旋臂」的區域。該區域位於銀河系的一個旋臂上，距離地球約一百五十光年。

這顆新星的旋轉速度極快，每分鐘旋轉六千六百次。這使得它在短時間內發出大量的能量。天文學家對這顆新星的旋轉速度感到迷惑，因為這遠遠超過了目前已知的最快旋轉星的旋轉速度。

目前，這顆新星尚未命名，僅有編號「X-153」。天文學家正在進一步研究這顆新星的性質，以了解其旋轉速度如此之快的原因。



在發現過快的星體快十倍一百倍，是利德爾大學的學生們在實驗室中。

「林地」乃是英國警犬服務中，一千多隻警犬中，最著名的一隻。牠是以勇氣及決心聞名的。牠的本性雖然溫柔，却可以出現出很兇猛的樣子，往往能就這兇猛的樣子，使歹徒不敢相見。牠們是受過訓練的，咬住要逃走的人，但是牠們通常都是會給予迷途者以外之傷。

一般來說，警方是別無他法時才出動警犬的，譬如尋找失蹤的兒童或了跟蹤他們的人，習慣性癮犯或危險的失蹤成人。牠們最多用的還是嗅覺，用以嗅出毒品及爆炸品。

但是，很少人會想到的一點就是，警犬是會老的，到了退休年齡時又會如何？平民可以收養牠們嗎？西米特爾警局的總督察羅渣·希活主理，他對此工作很感興趣。他說：「你談的乃是一種受過訓練的狗，我們不能冒險。假如交給平民，這狗會咬人，而咬人後，這狗會咬人。」

「對不起！」

警犬老了之後，通常是會和牠們的原主人住在一起的，而牠們原主人亦會同意牠們會把牠送出去。這是必須的，因為警犬即使是很老及有病，亦是有很多小工廠的主人或建築地盤主希望得到。

米特爾東一位有經驗的警犬訓練員說：「狗是有習慣的，牠們習慣

傷心慈父
一歲男童接受手術後，家人在印度亞拉巴波里斯市墳場埋葬。死者之父為死者彈吉他，安慰死者的靈魂。

（合衆社無線電傳真圖片）

鐵鑄成座
多倫多一處十分富麗堂皇的鐵鑄成座，此公認是本市的一項奇蹟。此公認是本市的一項奇蹟。此公認是本市的一項奇蹟。

公廁偷去
多倫多一處十分富麗堂皇的鐵鑄成座，此公認是本市的一項奇蹟。此公認是本市的一項奇蹟。此公認是本市的一項奇蹟。

建信裝修
684-6695
255-2723
廚土水內外
房庫電外
廁間工油
所格漆道
免費估價
價錢公道

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新屋 舊屋修飾
舊屋修飾 免費估價
歡迎詢問
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

移民顧問
前任加政府移民官。
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN...
(辦公電話) 684-6719

明德託兒所
明託 (特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。
負責接送幼稚園兒童
地址：505 Heather Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：1-55-1151

日夜服務
專通各大小渠
修理漏水救急電
電話：253-7363
255-8171 余生

專洗衣機
乾衣 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

志榮電器
價電大合
錢箱小格
公加工牌
道大程照
電話：877-4178

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
地方雅潔 二樓茶座
價格公平 品質精良
生日蛋糕 結婚禮餅
各式西餅 出爐麵包
熱辣雞捲 鹹蛋酥餅

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
秋裝絨絨上衣
（加拿大名牌 RICE 牌，像真皮，可乾洗）工廠清倉半價 \$38.88
[小人國] 部門：特細時裝供應
12 EAST HASTINGS TEL: 683-1628

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房隔台
免費估價
電話：255-2791

加美服務中心 婚姻介紹
CARMY PERSONAL SERVICES
45-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢（星期一至星期六）

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
內外油漆
價錢特平
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接木工程
土庫裝修
新舊裝修
房屋改建
木工設計
工則安妥
價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L.T.D.
優雅裝修 木工油漆
土庫翻新 省錢修理
免費估價 日期：669-5484
& 254-6011 T & J 安接線
TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Van. over, B. C. Canada
電話：(604) 689-0501
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起
中國旅遊觀光團 \$2,545起

萬事達中風防治
由專科醫師及物理治療師
由專科醫師及物理治療師
由專科醫師及物理治療師

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604) 569-6412 681-3616
晚間電話：437-6270
▲代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價機票。
▲代理：各地旅遊團，國內各區特價機票
▲李耀國或拉斯維加斯團，逢星期四及日日出發。
▲夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
▲雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光遊船遊墨西哥三晚。
▲倫敦來回由 \$688 起。
▲多倫多來回由 \$249 起。
▲粵省來回由 \$209 起。
特價票種類繁多，請來電查詢。

快捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-106 Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎電臨
電話：六八八-七八八六

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦
中國回鄉探親團費用 \$1250 起，隨時出發費用包括加拿大香港來回機票，九龍登陸火車票，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住宿及中國簽證費。
一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十一月十六日。(在中國二十天)
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
出發日期：四月十二日(在中國十一天古都團)
行程：香港、廣州、鄭州、瀋陽、洛陽、廣州。
出發日期：四月十六日(在中國十一天)
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
出發日期：五月八日(在中國廿二天泰山遊江)
行程：香港、廣州、北京、泰山、蘇州、南京、無錫、蘇州、杭州、桂林、廣州。
出發日期：六月十九日(在中國廿一天)
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
出發日期：七月六日(在中國廿一天)
行程：香港、廣州、鄭州、瀋陽、洛陽、廣州。
出發日期：八月十日(在中國十四天古都團)
行程：香港、廣州、鄭州、瀋陽、洛陽、廣州、桂林、廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用豪華外賓車，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊陪同。
費用：由 \$2850 起
香港聖誕探親團連十晚酒店(雙人房計)費用 \$1400 起，出發日期十二月二十日。

中國旅遊觀光團 \$2,545起
18日 \$2-545-00
出發日期：二月十七日，二月廿四日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
14日 \$2-855-00
出發日期：三月廿二日，三月廿九日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
16日 \$3-995-00
出發日期：四月廿九日，五月六日，五月十三日，五月二十日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
18日 \$3-245-00
出發日期：五月十一日，五月十八日，五月二十五日，六月一日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
18日 \$3-395-00
出發日期：五月十一日，五月十八日，五月二十五日，六月一日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
19日 \$3-395-00
出發日期：五月十一日，五月十八日，五月二十五日，六月一日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。
19日 \$3-395-00
出發日期：五月十一日，五月十八日，五月二十五日，六月一日
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

太平洋旅行社
片打東街七十一號
I.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
服務：巴士、飛機、各項旅遊、歡迎光臨詢問

花都旅遊招待
COSMOPOLITAN ESCORT SERVICE LTD.
玉女及男伴 上流伴侶 任君選擇
685-2088 (24小時)

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
香港
包機
平價廉運：專辦加、日航移民機票
加州
飛機團每週出發 來回 139 元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店 475 元起
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李禧 \$189 起，拉斯維加斯 \$269 起
賭城
代理：MSA 旅行社及保險公司
中國旅行社及東南亞旅行社
代理 WARD AIR 特價機票 多倫多 249 元起
代售：加航國內空中巴士及家庭機票
電話：(804) 684-4151, (804) 684-4152

東南亞豪華旅遊觀光團 USS2135起
● 精選東京、曼谷、香港、台北、馬尼拉、新加坡、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等。
● 另有 15 天 21 天 22 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
● 可提前出發，可提前回港，可提前回港，可提前回港。
● 出發日期：每月由四月起，每月均有團出發。
歐洲旅遊團 \$1,139 起，另加機票及酒店
● 精選倫敦、巴黎、羅馬、法蘭克福、阿姆斯特丹、蘇黎世、巴塞隆納、里斯本、馬德里、里斯本、馬德里、里斯本。
● 另有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
● 可提前出發，可提前回港，可提前回港，可提前回港。
● 出發日期：每月由四月起，每月均有團出發。
羅斯尼亞三藩市巴士旅遊團 \$389 起
● 參加人：全團 10 人，豪華空調巴士及豪華酒店。
● 住宿：一週酒店，包各名勝地區與豪華地之人場券及團體保險。
● 羅斯尼亞三藩市，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥遊城。
● 出發日期：11/10-24/10-31/10
● 亦有專人陪同之羅斯尼亞三藩市旅遊團，適合不識英語之團員參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞



雲上 (31)
「原來你騙人！」他低下了臉，形容不出的憔悴在眼波中瀟灑，「空軍怎可能有近視眼？你！你！你！」

雲上 (31)
「用望江樓的井水做的？」小曼解開，「那裏井水特別清，特別好，連泡的米都特別香！」

再生緣



再生緣 (13)
這天，丹尼下班回家，開了門走進屋，「思琪，我回來啦！」

再生緣 (13)
「丹尼，你去睡吧。」思琪看著他，「你別睡，我還有話要跟你說。」

Advertisement for RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD. (維記土木工程公司) and other construction services.

Advertisement for plumbing and electrical services, including '昌盛水喉' and '安裝水喉潔具'.

Advertisement for car repair and maintenance services, including 'Seymour Collision Ltd.' and '車身修理廠'.

Advertisement for driving schools, including 'Pacific Driving School' and '城市駕駛學校'.

Advertisement for '萬國駕駛學校' and '安全駕駛學校'.

Advertisement for 'Alcan Building Products' and '聯合駕駛學校'.

Advertisement for 'DORSET COLLEGE' and '嘉華駕駛學校'.

Advertisement for '國際駕駛學校' and '高級駕駛學校'.

Advertisement for 'Alcan Building Products' featuring double glass windows.

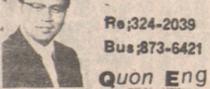
銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍牛什、梅菜扣肉、
蝦餃燒賣、木須餅、毛豆、即蒸即食、
老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4E2
Tel: 324-2039
Bus: 873-6421



Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，
個別之所講各有不同，凡對兒女
大學教育準備金，家庭保險，房
產抵押，疾病和意外保險人息從
優，誠區區人息，退休儲蓄金，生
意股東等各種保險，如蒙賜詢，
請電話洽談。

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大講小酌
食諸精研
陶陶酒家
悉從尊便

桃園 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大講小酌
食諸精研
陶陶酒家
悉從尊便

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社。

安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣
\$13.50起

JIM'S WELDING

324-1020 (工廠)
874-1428 (住家)

鐵窗花窗 (Window Bars)
鐵欄杆 (Hand Railings)
鋼衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

上海裁縫

承接中國禮服、新娘旗袍、唐裝衫褲、男女裝棉衣、

電話：324-1804

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專辦荷蘭風車生粉
營飛馬牌各類廚酒
總代理
香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
嘉明海產貿易有限公司
陳霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

WELCOME 惠康餅店

242 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
電話：669-8288

落座人街呀！請去惠康試下：
燒雞臘香飯\$3.75 燒葡國雞飯\$3.75
早餐有鳳凰或魚片三條茶，炸油條一客\$2.00

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期一休息

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
中國蜜柑
檳柑·蓮藕
馬蹄·粉葛
檀香山木瓜
白果·雪豆
大肉生薑
大肉蒜子

佳記

食品有限公司
電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

開業八十八年紀念酬
賓八五折特別大減價
由十二月二日至十二
月二十四日止，除白
米及特價品外，全部
八五折。

華僑金行

本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
●黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
●結婚金牌、賀壽金座、專人主理
●名師設計、款式新穎、價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

利昌海產公司

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B.C. Canada
TEL. 688-6631

請留意：每星期轉換菜式

與眾不同
秋季酬賓席 (足十人用)
式大熱雙冬奶羹
脆皮掛爐鴨
蟹肉扒菜胆
翡翠鮮魚片
清蒸大石斑
楊州炒飯
蓮子紅豆沙

金冠點心：一流出品 一流享受
金冠粵菜：以食為天 以味為歸

八珍海參羹
瑤柱滑雞
翡翠石斑球
茄汁煎蝦球
蒜子蜜汁骨
薑蔥牛展煲

\$43.
\$125.

八仙樓海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅

週三休息 免費泊車
地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

台山總會選舉八三年度職員
昨(五)晚八時，台山總會舉行會員大會，選出八三年度職員。...

△代東

全加鄭榮陽總敬約
鄭榮陽先生，於十二月一日(星期六)下午一時，在木樓舉行成立第五十五週年紀念典禮...

合作社住宅單位

一百五十五個單位，位於9380 GARDSTON COURT, BURNABY...

朱氏裝修

免費估價 大小工程 土庫閣樓 裝修改建 政府牌照

關氏建築公司

持有政府牌照，專門承辦下列工程，房屋樓宇興建，改建，裝修工程...

你值得起屋嗎?

本建築師能協助你設計建造，無論新舊，節省許多金錢，工作保好，晚上六點後...

生鴨鵝及鴨鵝蛋

每只一元，蛋每打七角，買二十元，免費送貨...

板廠股份出讓

想新金後，而工作永久，請買列治文板廠股份...

咖啡店出讓
咖啡比購物中心，年期整潔，交通方便...

快餐店出讓

位於高貴林商場，專做內外生意，設備齊全...

乃磨士多舖

最佳生意投資，有四個房產，業主交換價錢...

乃磨餐館

領有酒牌餐館，九十座位，設備一流...

七年新屋出賣

3038 E.十八街，一千三百二十二平方呎...

入息屋自賣

正兩房二廁，樓上及土庫可出租，三層各樓...

業主自賣

12萬呎，地50X122，25-9147

餐館平賣

燒仔西餐館大平賣，座位八十，有酒牌...

屋主自賣

二房一廳，上下層，另土庫有二房一廳...

屋主自賣

八睡房地大46X120，近學校巴士，交通方便...

屋主急售
編火四十九街，地段大，時整潔，交通方便...

唐西餐館出賣

B.C.地方出賣
三萬平方呎，寫字樓或住宅，三十三個停車位...

建築師新屋自賣

5172 GLADSTONE，近三十五街火城多利，33X120...

機會難逢

果舖位於西溫哥華，每日生意平均一千二百...

餐館出售

亞省地，獨有店舖，新裝修，二房一廳...

炸魚快餐店生意

CHILLIWA，C.K.時間短，淨入三萬，離溫哥華一小時...

平平!餐館自賣

位於連里，西餐館，有舞池，全酒牌...

有屋出售

RCH ST位於東溫哥華，三睡房，浴室，大客廳...

有屋出售

JOYCE，三睡房，土庫完成，大客廳，陽台...

有屋出售

TONY ENG T H PERMANG T H 468-8161

全屋出租
分租亦可，樓上兩房，樓下兩房，近四十九街...

平土庫出租

房廳兩房，近交通，房廳兩房，近交通...

樓上出租或屋賣

新裝修三睡房，近PNE，各樣齊備...

樓上全間出租

樓上三睡房，土庫二睡房，近交通，交通方便...

樓下出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

新屋全間出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

樓下出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

樓上出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

樓上出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

樓上出租

三睡房，土庫，近交通，交通方便，近交通...

樓上樓下分層租
樓上三睡房，廚廁浴頭，雪櫃齊備...

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓上出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

打街街租招租
一房一廳，全地盤，爐頭雪櫃齊備...

樓上出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓下出租
兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓上出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓下出租
兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓上出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓下出租
兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

樓上出租

兩房一廳，廚廁浴頭齊齊，十八街近學校...

今日各場精選

文勝車仔馬佳選

不供參考并
不鼓勵投注

1. Passing Command A.E. Sincous Nevele Solicitor	6. Gandalf Kevin Minbar Sava Dominion
2. Nor Lea Sue Holridge Hero La Toscas Call	7. Bio Panache Hoatu B C Lionel
3. Lightnin Duke Miss Shadow Lu Matsqui Wotan	8. Tinker Star Windridge Andy Dante Special
4. Marcus Myla Delta Ollie Pages Reward	9. Ruthless Birdies Ambro Micro Hanover
5. Gypsy Blue My Sandy A Honest Hanover	10. Bethary Pegasus Tribute N Invincible Strip Here Comes Rocky

馬廄 3. Lightnin Duke

港大碩士

港大的碩士科，分兩種文憑名銜，一種是 Master of Arts，另一種是 Master of Philosophy。

港大的碩士科，分兩種文憑名銜，一種是 Master of Arts，另一種是 Master of Philosophy。這兩種文憑名銜，在學術界都有相當的份量。Master of Arts 是比較傳統的碩士學位，而 Master of Philosophy 則比較新穎，它強調的是研究過程，而不僅僅是研究結果。這兩種文憑名銜，在就業市場上也都有相當的競爭力。Master of Arts 的畢業生，通常會進入政府機構、教育界、法律界等領域工作。而 Master of Philosophy 的畢業生，則更傾向於進入學術界、研究機構等領域工作。

今年之星

美國女星「傑克」布羅德本特，在過去一年中，以其精湛的演技和獨特的魅力，贏得了觀眾的廣泛讚賞。她主演的多部電影，均取得了巨大的成功。她的表演風格自然流暢，情感豐富，深受觀眾喜愛。今年，她憑藉其在某部電影中的出色表現，獲得了多項電影大獎的提名。她的成功，不僅為她個人的事業開拓了新的疆域，也為美國電影事業的發展做出了貢獻。

馬廄

馬廄 3. Lightnin Duke



流

在英國，最嚴厲的官職，當然是白宮的總統府。在內閣部長，其次則是內閣秘書長。這兩個官職，雖然都是內閣成員，但地位卻大不相同。總統府秘書長是內閣中最重要的人物之一，他負責處理總統的日程安排、與各部門的溝通等事務。而內閣秘書長則負責處理內閣的行政事務。這兩個官職，雖然都是內閣成員，但地位卻大不相同。

簡業存旅行社

PHONE: 685-2235
685-2236
38 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

專辦移民機票 香港來回特價機票
國內外各處飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話: (604) 684-2341

特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
直接出票，毋須苦候

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽證 保險 酒店 機票

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵食 各種麵食
蔥油餅 蔥油餅
蔥油餅 蔥油餅
蔥油餅 蔥油餅

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話: 六八一-二七一二

日所上純優質香嫩
八川等正器器佳滑嫩
豆材黃石製製味可滋
腐料豆芽選生美口顯

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

埠雲
秘書寶路發根
秘書寶路發根
秘書寶路發根

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
第一分行 45 DES VOLETS ROAD, HONGKONG

●九月份存款有分行，歡迎各界人士

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531

冬節盛大酬賓:
國產商品八至九折
另有特價商品供應
日期: 由十二月一日
至廿四日止。歡迎
參觀! 歡迎選購!

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具,
一律九折。
零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六: 轉電

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業例假休息
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

店餅馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 生日蛋糕 結婚禮餅
粉麵飯 精美餅券 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶
城多利亞樂
西安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶
良友西安雪耳
還魂跌打酒
精製器皿
▲零售批發 無任歡迎

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零售批發
無任歡迎

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

歡迎外賣
名廚主理
掛爐燒烤
糕飽糕點
精美粵菜
粥粉麵飯

特價快餐 • 經濟抵食

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話: 733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業

●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修
名廚主理
壽宴喜酌
華麗禮堂

晚飯宵夜
精美小菜
豐儉隨意
服務週到
歡迎惠顧

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話: 六八四-一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

VILLAGE TERRACE柏文主人請置業家及買主為減少納稅起見，請即來看我們的柏文，市上最平及最現代化的柏文，看過即知。

每丁方尺不過99元，無可議論，這是最好的置業投資機會，確是機會難逢，有眼光之人，看過即知。不如即日來看，減少許多納稅金。

VILLAGE TERRACE At the corner of 152nd Street and 19th Avenue in Sunny South Surrey - White Rock. The Display Suite is open 7 days a week, noon till 9:00 p.m., 536-5749 or 531-4272. In Vancouver, Flagstaff Developments Suite 202, 1200 Burrard Street, 687-3230, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. weekdays.

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎。 日夜服務收費從廉 電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4891 馬文紹

捷美設計室 437-3787 房屋設計 建築藍圖 房屋估價 免費估價 請電：325-5459

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459

利鐵煙草有限公司 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-7595 各種香煙 代理 蘇糖發行 大小光頭一律歡迎 一二九號街北街 近舖街西邊 牛車水街口

清潔服務 專門清潔 地氈梳化 汽車座椅 早上八時至下午六時請電：872-6089

溫暖的家 屬於你 所有的 非常完備，看過可也。 體育廳，桑拿浴室，休息廳。 還有Florida富老利打膠。 你的理想一定會達到，請你親身到來白石參觀VILLAGE TERRACE花園公寓，這是成年的住宅，有1259至1668丁方尺的柏文，有全部廚房設備，兩個浴室，凸凹式坐墊，暖爐，大走廊地，地下泊車場，另有特等柏文住宅，有400丁方尺走廊，請來看新式屋，價銀84,000元19 AVE & 152 ST. (JOHNSTON RD) WHITE ROCK. VILLAGE TERRACE ON THE PARK. OPEN DAILY NOON-6 P.M. 531-4272

餐館出讓 Price Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上柏文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

TRU-VALU OPTICAL LTD. 保持視力清晰明亮，請駕臨：溫哥華百老匯西街833號 833-3941 好代價眼鏡有限公司 請保留此廣告獲特價優待有效期至82年12月26日 聖誕節特價品 普通眼鏡 \$39.99 全套 雙光眼鏡 \$59 全套 隱形眼鏡 \$99 隱形眼鏡中心 溫哥華：百老匯西街835號 873-3941 蘇里埠：14787-108 AVE. 585-0347 摩登雙光眼鏡 \$68.99 新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。(茶鏡另計) 好代價平價中心 溫哥華百老匯西街835號 平到你笑 普通眼鏡全套 (放縮七倍以內) \$19.99 多款膠片或玻璃片任擇 普天同慶 與眾同樂 \$2.00 今天至12月23日止，凡驗眼配鏡，本公司每次捐款二元給省僑殘人士基金。 敬告顧客 我們能夠提供低廉售價，主要依靠售貨數字。如果閣下想眼鏡售價保持相宜，請繼續惠顧「好代價」！ 名家鏡框 • 配鏡專家 • 自設工廠 • 三小時起貨 (只限工場和單光鏡) • 超過七萬鏡框款 • 一年保用 (加硬鏡) • 安排驗眼 • 獨立經營 • 價格不受限制。 選購眼鏡憑本券發回一元車資津貼 \$1 寄英配眼鏡憑本券可獲津貼一元 \$1 獲贈價值 \$1.25 洗眼鏡水一支，一人只限一支，只送二千，送完即止 免費 兒童配鏡，減價一元 \$1 「好代價」祝大家聖誕快樂 聖誕券出售 各大藥房 均有代售 總代理：日光貿易公司 (604) 321-4428 黃太接洽 687-5171 彭先生洽

中國糧油有限公司 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204 十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 百分百純正粟米油 \$3.80 金牌即食麵卅包庄 \$4.99

全埠最大宗玩具 價銀最平 電子遊戲機 每部由十元九角半起，另有其他種種玩具選擇 玩具棧房 The TOY WAREHOUSE 6027 FRASER ST. VAN. B. C. 324-1274

世界上最窄的舖位 陶藝廊開業了 請到世界上最窄的舖位來選擇 最有名的陶藝家的作品，其中三位名陶藝家為華人：WYME NGAN, ANDREW WONG & SAM KWAN 為了選一份適當的禮物，不論是結婚生日、節日等禮品，大家都感到是件頭痛的事。我們的小店有每人都喜愛的禮品。陶藝家拿一塊泥土用雙手加上他們的心思，造成了一種器皿，拿在你的手中，也給你的生活增加了情趣。從中國城往西，在中華文化中心旁就是世界上最窄的舖位。 PING GALLERY 12 West Pender Street, Vancouver, B.C. Tel: 681-9800

加興泰有限公司 Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

風痛肌肉酸痛 一貼見效 Royaltop ACCUPRESSURE MAGNETIC PIN FOR SORE MUSCLES 東洋風痛治療針 東洋風痛治療針，形狀乃為着促進刺激效果而研究出來之粒狀，貼在治療點由於體壁反射作用，可以發揮同針灸和指壓一樣效果。將每粒由膠片剝離後貼在身體治療點，即可消除頸項、肩膀及腰部之僵硬疼痛。 各大藥房 均有代售 總代理：日光貿易公司 (604) 321-4428 黃太接洽 687-5171 彭先生洽

VANCOUVER - HONG KONG CP Air BETTER WITH CP AIR 溫哥華飛往香港 請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使閣下親友能快捷容易到加拿大先交機費。加拿大太平洋航空公司是你最好選擇。

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240 寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。 寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。 本分行由富有經驗的職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。 華務經理 馬錦華 啓

BRENT GARDENS Tower Now Open For Your Inspection 浦蘭花園公寓 開放 美麗樓閣，位在 HALIF AX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有桑拿爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地毯及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下車，近大市場。 291-8616 Bosa Bros

華裔金融界鉅子林思齊 榮任加國國家會館董事

【本報訊】加拿大中央銀行一九八六年加拿大國家會館董事會，由林思齊先生出任董事，並獲委任為副總理。林先生亦獲委任為董事會成員之一，負責處理加拿大國家會館之日常事務。林先生現任加拿大中央銀行副總裁，負責處理加拿大中央銀行之日常事務。林先生曾任加拿大中央銀行副總裁，負責處理加拿大中央銀行之日常事務。林先生曾任加拿大中央銀行副總裁，負責處理加拿大中央銀行之日常事務。

國家會館 CANADA PLACE 一九八六年之世界博覽會

【本報訊】加拿大國家會館 CANADA PLACE 乃由一九八六年之世界博覽會而興建。該會館之建築設計，由著名建築師設計。該會館之建築設計，由著名建築師設計。該會館之建築設計，由著名建築師設計。

雲南中僑互助會 辦理聖誕聯歡大會

【本報訊】雲南中僑互助會，定於十二月二十六日（星期五）晚八時，在該會館舉行聖誕聯歡大會。屆時將有歌舞表演、抽獎及聚餐等活動。歡迎各界人士參加。

卡城冬季奧運會籌辦費用相當大

【本報訊】卡加利市籌辦一九八八年夏季奧運會，估計需要一億五千萬元。這筆巨額費用將由聯邦政府、省政府及市政府共同負擔。目前籌款工作正積極進行中。

雲高華博物院月中舉辦 聖誕遊藝活動歡迎參加

【本報訊】雲高華博物院，定於十二月十五日（星期日）下午二時，在該博物院舉行聖誕遊藝活動。屆時將有歌舞表演、抽獎及聚餐等活動。歡迎各界人士參加。

中國文藝講座 文化中心主任

【本報訊】中國文藝講座，由文化中心主任主辦。該講座旨在推廣中國文藝，提高華裔人士對中國文化的認識。講座內容豐富，包括文學、藝術及歷史等方面。

華裔張仲君捐助 音樂比賽獎學金

【本報訊】華裔人士張仲君，捐助了加拿大音樂比賽獎學金。張先生對華裔青少年在音樂方面的發展表示支持，並希望通過這項獎學金，能激發更多青少年對音樂的熱愛。

卑詩市鎮建設費用 業主須負擔

【本報訊】卑詩省省長簡嘉年宣佈，省府將削減對地方政府的撥款。這意味著地方鎮的建設費用將由業主自行負擔。省府表示，這項措施是為了減少省府的財政負擔。

卑詩保險公司採新制度 加強向駕車人追收欠款

【本報訊】卑詩保險公司（BCI）採用了新的追收欠款制度，以加強向駕車人追收欠款。該制度規定，保險公司將有權對欠款人採取法律行動。這項措施旨在提高保險公司的償付能力。

雲商慷慨解囊 聖誕樹贈貧家庭

【本報訊】雲商會為慶祝聖誕節，慷慨解囊，將聖誕樹贈送給貧苦家庭。這項活動旨在傳遞節日的喜悅，並幫助有需要的人士。雲商會表示，將繼續關注社區的發展。

英失業率創新高 美經濟仍未復甦

【本報訊】英國失業率創下新高，而美國經濟仍未顯示復甦跡象。這反映了全球經濟的挑戰。專家指出，政府需要採取更多措施來刺激經濟增長。

貝魯特炸彈爆炸 四死廿八人受傷

【本報訊】貝魯特發生炸彈爆炸，造成四人死亡，二十八人受傷。爆炸發生在一個繁忙的街道，引起了巨大的破壞。警方正在調查爆炸的原因。

阿根廷警察罷工 數千人無家可歸

【本報訊】阿根廷警察罷工，導致數千人無家可歸。罷工導致公共交通系統癱瘓，許多家庭無法回家。政府呼籲罷工者儘快結束罷工。

鋼琴教師招生 鋼琴學院文憑(CARCT)

【本報訊】鋼琴學院現正招收鋼琴教師。學院提供專業的鋼琴教學，並頒發國際文憑(CARCT)。歡迎有志從事鋼琴教學的人士報名。

中華煤氣電器公司 TEL: 253-5966

【本報訊】中華煤氣電器公司，提供專業的煤氣及電器安裝服務。公司技術人員經驗豐富，服務周到。歡迎各界人士垂詢。

移民美洲 你的親友在香港或遠東，如想移民美洲...

【本報訊】移民美洲，你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加「哥斯達尼加」國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. 683-6858 683-6859

列治文分店地址：西巴夾第五路 TEL: 278-4200

北京參茸藥酒	每枝 \$12.29
北京參茸藥酒	每枝 \$11.39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$19.55
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝 \$9.90
上海風濕木瓜酒	每枝 \$3.99
上海風濕木瓜酒	每枝 \$3.99
十全大補酒	每枝 \$3.79
北京同仁堂國公酒	每枝 \$8.39
羊城首烏酒	每枝 \$3.99
玉羊牌參茸酒	每枝 \$6.90
玉羊牌參茸酒	每枝 \$7.35
長城牌虎骨酒(零壹)	每枝 \$21.50
桂峰牌法風三蛇酒	每枝 \$3.99
中亞三鞭酒	每枝 \$16.00
參杞補酒	每枝 \$3.99

黃龍驢書畫社

4705 Gladstone Van. B.C. Ph. 437-5189 (日夜)

招書 圖文 代寫 撰寫新聞稿
牌法 則件 文件 寫碑
廣告 設計 翻譯 碑

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.

1703 KINGSWAY VANCOUVER B.C. TEL: 874-0121

精修修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。專營代辦I.C.B.C.專修汽車玻璃。超過一千元，不收DEDUCTIBLE。新張期內 八折優待。

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550-Main St. Vancouver B.C. Canada V6A 2T9 Tel. (604) 681-8531

中國國際書店

擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：中國建設、中國對外貿易、中國對外貿易(中英文版)、中國對外貿易(中英文版)。原價一律八折優待。日期：由一九八二年十一月八日起至一九八二年十二月三十一日止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

位元堂參茸藥行

慶祝聖誕 並賀新年 特別舉行大平賣

由一九八二年十二月三日起至十二月七日止一連五天，所有參茸藥材補品，京果海味，燕窩魚翅。除特價品外，一律九折。凡購買貨物20元者，即贈送精美特大日曆一份。數量無多，送完即止。敬請各界僑胞提早購買，酬謝顧客以往雅意。

溫哥華華埠奇化街286號近哥街 電話：(604)687-2513

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人參液 服後強身益精血 欲治疑難求滋補 請駕本店配中藥

高麗人參丸液 獨家代理

中醫陳映賢主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文 681-9888

聖誕節大減價

全新毛襪及皮襪 有各種各樣高貴而質量頂好 長毛皮襪從\$400.00起 皮襪從\$90.00起

減價日期由十一月二十九日至十二月十八日止歡迎選購

O. K. GIFT SHOP 655 HORNBY ST. VANCOUVER B.C. 電話：689-5513 (靠近溫哥華酒店)

造成食物中毒的常見細菌



在食物中吃東西後不幸中毒，在本港雖然也有發生，但不像美國那樣嚴重。據美國一本雜誌報導說，餐廳的用具或食物的烹製不潔而造成食物中毒，在紐約州尤其普遍。

據紐約州衛生處高級衛生督察莫利諾指出說，餐廳不潔是一件不可忽視的事，事關那和衆多食客的健康的關係，它的污穢簡直可說是犯有刑事疏忽的罪。

莫利諾說，最多見的兩種食物傳染病多是來自沙門氏菌屬和葡萄球菌。第一種是由老鼠、昆虫、人為的污染，以及有病的肉類所傳染，中了這種細菌的人很快便會出現抽筋、惡心、頭痛、嘔吐、虛脫、嚴重的腹瀉，以及失水等症。

對於這類食物中毒的患者，唯一的治療方法是給予抗生素和流質，其次則是臥床休息。身體健康的人大多可以在廿四小時至卅六小時內把病菌驅除，但嬰兒和其他疾病而體質弱的人，便不能自行把病菌驅除。阿爾特大傳染病中心公共健康服務處的布拉克文醫生指出，食物中毒已成為美國佔第一位的健康問題。

常服孕藥可能導致一胎多孕

【香港特稿】香港一位太太，日前產下了一男三女的四胞胎。根據統計指出，這種一胎多孕的例子，屬於四胞胎，平均出現的機會，是五十分之一。

不過，根據美國「一個一胎多孕研究中心」中的研究人員指出，近年來，在美國，甚至在全世界，雙胎和一胎多孕的現象，有日漸上升的顯著現象，令致力於節制人口的人感到憂慮。

資料顯示，婦女們在服用孕藥九後的短期內，其受孕率會比平時高，甚至數年之內懷孕，比平時受孕率高，比平時受孕率高，比平時受孕率高。

雖然，目前未能找出確切的科學或醫學上的根據，可以證明孕藥的「後遺力」。

五點營養常識

你想增加體重，而食慾則對身體無益，其實只是心理作用而已，因為兩種營養素都會增加身體的糖份。

一、水果與花生是含有固態脂肪，同時不含固態脂肪，同時，也是，所以，吃這些食物，不致增加體重。

二、蛋類與普通糖，對身體產生的影響，大致上是相同的。很多人或者會以為，蛋類對身體有益，從身體的舒適來說，這是一項很好的營養。採取此種營養的人，並非善於調整自己，而是一個很好的營養。

三、全胎兒式——手腳屈曲，抱枕頭，完全好像胎兒那樣，在白天，這種人常常希望獲得保護，容易愛上能使他獲得安全感的人。做事時，一切事情都不願過份。

男人睡覺姿勢可以透露性格

各位男士，你使用什麼姿勢睡覺？據心理學家指出，從一個人的睡姿，可以揣測到他的性格，所以，奉勸各位男士，不要隨便讓女伴看到你睡覺的姿勢，以下，就是各種睡姿的不同性格：

帝王式——大字型的姿勢，但手腳稍為伸開。

仰臥睡法，手腳伸開，充滿自信，個性堅強。他們從幼時已極受身邊人愛護，為人心胸開朗，樂於助人，也樂意受別人幫助。

半胎兒式——好像一個胎兒在母親子宮內的姿勢，但手腳稍為伸開。

金利源有限公司

開業八十八年紀念酬賓
八五折特別大減價

日期：由十二月二日(星期四)起至十二月二十四日止

全加榮譽總經理：
北京同仁堂虎骨酒

主治：風寒濕痺，關節疼痛，跌打損傷。

浙江省龍泉日用瓷器，藝術瓷器

特點：色青如玉，明如鏡，品質上乘，中外馳名。

減價期間，價錢特平，歡迎蒞臨選購。

地址：片打東街七五至七七號
電話：(六〇四)六八五—九七四三

力車酒家 (第二分店)

RICKSHAW on Kingsway

省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，精美碟飯。

快將開市 兼送外賣
5640 Kingsway Phone 433-8271

經於十一月二十七日
星期六 開張營業

營業時間：星期日至四，上午十一點半至晚十點
星期五至六，上午十一點半至晚十二點

中國參茸藥材有限公司

專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號
(即耶氏遊藝院對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 定做款式 櫥架床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現貨定造

美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 鋪頭櫃面 保君滿意 一律歡迎

冬季大減價 一律八折

(逢星期四休息一天)
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

加拿大移民

會計師，商業顧問莊國偉十二月二十日至一月十四日返港，台協助辦理投資移民及退休移民，有現成生意供參考；農場，菜場，機械，電器，塑膠，皮具，製衣，印務，傢俬，海鮮場，酒店，餐館，商業用具及其他輕工業。並於十二月二十六日下午三時半在香港酒店舉行免費移民講座，歡迎參加。免費資料及詢問。

溫哥華(604)876-3022
香港3-7410581
203-730 East 8th Ave Vancouver B.C. Canada

教授鋼琴

及電子風琴，經驗豐富
初、中、高三班，保證送考
10:00 晚上 7:30 黃 3:15 黃 1:15 黃 8:00 黃 7:00 黃 2:00 黃 1:00 黃

精修：立軸，中架，對聲，鏡片，音響重疊，志在消閒，取價從廉

電話：324-0783